

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	był zarówno wracający i siedzący na rydwanie jego czytał proroka Izajasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	powracał, a siedząc w swoim rydwanie, czytał proroka Izajasza.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	był wracającym i siedzącym* na wozie jego i odczytywał proroka Izajasza. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	był zarówno wracający i siedzący na rydwanie jego czytał proroka Izajasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i jechał z powrotem. Siedział w swoim rydwanie i czytał proroka Izajasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wracał, a siedząc na swoim wozie, czytał proroka Izajasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wracał się, siedząc na wozie swoim, a czytał Izajasza proroka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wracał się, siedząc na wozie swym a czytając Izajasza proroka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wracał, czytając w swoim wozie proroka Izajasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powracał, a siedząc na swoim wozie, czytał proroka Izajasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wracał właśnie i, siedząc w swoim wozie, czytał proroka Izajasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jechał na wozie i czytał proroka Izajasza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teraz już wracał, siedząc na rydwanie. Czytał proroka Izajasza.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze powrotnej siedział w wozie i czytał proroctwo Izajasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siedząc na wozie, czytał proroka Izajasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повертався, сидів у своїй колісниці й читав пророка Ісаю.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	teraz wracał, siedząc na swoim wozie, oraz

¹⁾ Poprawniej: "wracał i siedział".

	dynamiczny		czytał proroka Izajasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a teraz, wracając do domu, siedział w swoim wozie i czytał z proroka Jesza'jahu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale już wracał i siedząc na swym rydwanie, na głos czytał proroka Izajasza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siedząc w swoim powozie, czytał na głos księgę proroka Izajasza.